

Gelet op de voorstellen van de Vaste Commissie voor bevordering en selectie;
 Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 13 juli 2001;
 Op de voordracht van de Minister van Secundair Onderwijs en van Buitengewoon Onderwijs;
 Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 juli 2001,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 6 van voormeld besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 21 mei 1999 wordt de tekst van lid 1 vervangen door de volgende :

« Er worden 11 examencommissies opgericht en samengesteld ter uitreiking van de volgende brevetten :

1. studieprefect, directeur, directeur in het lager secundair onderwijs
2. inspecteur (lager secundair, hoger secundair en hoger niet-universitair);
3. inspecteur kleuteronderwijs, inspecteur lager onderwijs, inspecteur zedenleer in het lager onderwijs, inspecteur bijzondere vakken in het lager onderwijs;
4. inspecteur opvoedend hulppersoneel en inspecteur paramedisch personeel;
5. directeur kleuter-, lagere of basisschool;
6. administrateur;
7. werkplaatsleider;
8. provisor, onderdirecteur, onderdirecteur in het lager secundair onderwijs;
9. werkmeester;
10. directiesecretaris;
11. opvoeder-huismeester. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De Minister van Secundair Onderwijs en van Buitengewoon Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 19 juli 2001

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap,
 De Minister van Secundair Onderwijs en van Buitengewoon Onderwijs,
 P. HAZETTE

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2001 — 2272

[C — 2001/27465]

19 JUILLET 2001. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 novembre 1991 relatif aux prises d'eau souterraine, aux zones de prise d'eau, de prévention et de surveillance et à la recharge artificielle des nappes d'eau souterraines et modifiant l'arrêté du 14 novembre 1991 relatif aux prises d'eau de surface potabilisable et aux zones de prise d'eau, de prévention et de surveillance

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 30 avril 1990 sur la protection et l'exploitation des eaux souterraines et les eaux potabilisables notamment les articles 2, 7, 10, 11, 15 et 17;

Vu l'avis de la Commission des eaux rendu le 7 mai 2001;

Vu l'avis de la Société publique de Gestion de l'Eau donné le 8 mai 2001;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, rendu le 27 juin 2001;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. Aux articles 5, § 2, 11, § 3, 13, § 1^{er} et 16 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 novembre 1991 relatif aux prises d'eaux souterraines, aux zones de prise d'eau, de prévention et de surveillance et à la recharge artificielle, les mots « l'Exécutif » ou « le Gouvernement » sont remplacés par les mots « le Ministre ».

Art. 2. L'article 12, alinéa 2 de l'arrêté visé à l'article 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant :

« Dans le cas prévu à l'alinéa 1^{er}, le Ministre peut, par arrêté motivé, imposer des mesures de protection « supplémentaires », dans les zones de prise d'eau et dans les zones de prévention ».

Art. 3. A l'article 13, § 2, alinéa 1^{er}, du même arrêté, les mots situés entre « Le Ministre » et « fait procéder » sont supprimés.

Art. 4. A l'article 27, les paragraphes 3 à 5 sont remplacés par les paragraphes 3 à 5 suivants :

« § 3. L'article 18, 3° à 7°, 9° et 10° s'applique aux ouvrages, constructions et installations existants, dans les deux ans qui suivent la désignation de la zone de prévention rapprochée.

L'article 18, 1° s'applique aux ouvrages, constructions et installations existants, dans les trois ans qui suivent la désignation de la zone de prévention rapprochée.

L'article 18, 2° et 8° s'applique aux ouvrages, constructions et installations existants, dans les quatre ans qui suivent la désignation de la zone de prévention rapprochée.

A l'exception des hypothèses visées aux alinéas précédents, l'article 18 est d'application immédiate dès la désignation de la zone.

§ 4. L'article 19, dernier alinéa et l'article 20, 1°, 3°, 4° et 7° s'appliquent aux ouvrages, constructions et installations existants, dans les deux ans qui suivent la désignation de la zone de prévention rapprochée.

L'article 20, 2° s'applique aux ouvrages, constructions et installations existants, dans les trois ans qui suivent la désignation de la zone de prévention rapprochée.

L'article 20, 5° s'applique dans les douze mois qui suivent la désignation de la zone de prévention rapprochée.

A l'exception des hypothèses visées aux alinéas précédents, les articles 19 et 20 sont d'application immédiate dès la désignation de la zone.

§ 5. L'article 23, 3° et 5° s'applique aux ouvrages, constructions et installations existants, dans les deux ans qui suivent la désignation de la zone de prévention éloignée.

Les articles 21 et 23, 1° alinéas 1^{er} et 2, 2° et 4° s'appliquent aux ouvrages, constructions et installations existants, dans les quatre ans qui suivent la désignation de la zone de prévention éloignée.

L'article 23, 1°, dernier alinéa, s'applique aux ouvrages, constructions et installations existants, dans les douze ans qui suivent la désignation de la zone de prévention éloignée.

Toutefois, pour les ouvrages, constructions et installations existants concernés qui, pour des raisons techniques, ne peuvent être remplacés ou mis en conformité immédiatement, ce délai est ramené à quatre ans lorsqu'un risque direct pour l'environnement est établi sur base de tests d'étanchéité et de corrosion, accompagnés d'un diagnostic de la durée de vie utile restante, réalisés par le titulaire des prises d'eau concerné.

L'article 23, 6°, s'applique dans les douze mois qui suivent la désignation de la zone de prévention éloignée.

A l'exception des hypothèses visées aux alinéas précédents, les articles 21 à 23, sont d'application immédiate dès la désignation de la zone de prévention éloignée. »

Art. 5. Aux articles 5, § 2, 12 et 13 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 novembre 1991 relatif aux prises d'eau de surface potabilisable et aux zones de prises d'eau, de prévention et de surveillance, les mots « l'Exécutif » sont remplacés par les mots « le Ministre ».

Art. 6. Le Ministre qui a l'Eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 19 juillet 2001.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2001 — 2272

[C — 2001/27465]

19. JULI 2001 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regional exekutive vom 14. November 1991 über die Entnahme von Grundwasser, die Wasserentnahme-, Präventiv- und Überwachungszonen und die künstliche Anreicherung des Grundwassers und zur Abänderung des Erlasses vom 14. November 1991 über die Entnahme von aufbereitablem Oberflächenwasser und die Wasserentnahme-, Präventiv- und Überwachungszonen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 30. April 1990 über den Schutz und die Gewinnung von Grundwasser und zu Trinkwasser aufbereitablem Wasser, insbesondere der Artikel 2, 7, 10, 11, 15 und 17;

Aufgrund des am 7. Mai 2001 abgegebenen Gutachtens der Kommission für Wasser;

Aufgrund des am 8. Mai 2001 abgegebenen Gutachtens der « Société publique de Gestion de l'Eau » (Öffentliche Gesellschaft für Wasserbewirtschaftung);

Aufgrund des am 27. Juni 2001 abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In den Artikeln 5 § 2, 11 § 3, 13 § 1 und 16 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 14. November 1991 über die Entnahme von Grundwasser, die Wasserentnahme-, Präventiv- und Überwachungszonen und die künstliche Anreicherung des Grundwassers, werden die Wörter «die Exekutive» oder «die Regierung» durch die Wörter «der Minister» ersetzt.

Art. 2 - Der Artikel 12, Absatz 2 des in Artikel 1 erwähnten Erlasses wird durch folgenden Absatz ersetzt:

«In dem in Absatz 1 vorgesehenen Fall kann der Minister in den Wasserentnahmezonen und in den Präventivzonen durch einen begründeten Erlass «zusätzliche» Schutzmaßnahmen vorschreiben.»

Art. 3 - In Artikel 13, § 2, Absatz 1 desselben Erlasses werden die Wörter «legt der Minister der Exekutive die Akte vor» gestrichen und die Wörter «und diese lässt» durch die Wörter «lässt der Minister» ersetzt.

Art. 4 - In Artikel 27 werden die Paragraphen 3 bis 5 durch folgende Paragraphen 3 bis 5 ersetzt:

«§ 3. Artikel 18, 3° bis 7°, 9° und 10° ist innerhalb von zwei Jahren nach der Bezeichnung der nahen Präventivzone auf die bestehenden Bauwerke, Bauten und Einrichtungen anwendbar.

Artikel 18, 1° ist innerhalb von drei Jahren nach der Bezeichnung der nahen Präventivzone auf die bestehenden Bauwerke, Bauten und Einrichtungen anwendbar.

Artikel 18, 2° und 8° ist innerhalb von vier Jahren nach der Bezeichnung der nahen Präventivzone auf die bestehenden Bauwerke, Bauten und Einrichtungen anwendbar.

Mit Ausnahme der in den vorangehenden Absätzen angeführten Annahmen ist Artikel 18 unmittelbar nach der Bezeichnung der Zone anwendbar.

§ 4. Artikel 19, letzter Absatz und Artikel 20, 1°, 3°, 4° und 7° sind innerhalb von zwei Jahren nach der Bezeichnung der nahen Präventivzone auf die bestehenden Bauwerke, Bauten und Einrichtungen anwendbar.

Artikel 20, 2° ist innerhalb von drei Jahren nach der Bezeichnung der nahen Präventivzone auf die bestehenden Bauwerke, Bauten und Einrichtungen anwendbar.

Artikel 20, 5° ist innerhalb von zwölf Monaten nach der Bezeichnung der nahen Präventivzone anwendbar.

Mit Ausnahme der in den vorangehenden Absätzen angeführten Annahmen sind die Artikel 19 und 20 unmittelbar nach der Bezeichnung der Zone anwendbar.

§ 5. Artikel 23, 3° und 5° ist innerhalb von zwei Jahren nach der Bezeichnung der nahen Präventivzone auf die bestehenden Bauwerke, Bauten und Einrichtungen anwendbar.

Die Artikel 21 und 23, 1° Absätze 1 und 2, 2° und 4° sind innerhalb von vier Jahren nach der Bezeichnung der nahen Präventivzone auf die bestehenden Bauwerke, Bauten und Einrichtungen anwendbar.

Artikel 23, 1° letzter Absatz ist innerhalb von zwölf Jahren nach der Bezeichnung der nahen Präventivzone auf die bestehenden Bauwerke, Bauten und Einrichtungen anwendbar.

Für die betroffenen bestehenden Bauwerke, Bauten und Einrichtungen, die aus technischen Gründen nicht ersetzt oder unmittelbar an die geltenden Vorschriften angeglichen werden können, wird diese Frist jedoch auf 4 Jahre herabgesetzt, falls auf der Grundlage von Dichtheits- und Korrosionsprüfungen, sowie einer Diagnose der restlichen Nutzungsdauer, die von dem Inhaber der betroffenen Wasserentnahmestellen durchgeführt werden, eine unmittelbare Gefahr für die Umwelt nachgewiesen wird.

Artikel 23, 6° ist innerhalb von zwölf Monaten nach der Bezeichnung der nahen Präventivzone anwendbar.

Mit Ausnahme der in den vorangehenden Absätzen angeführten Annahmen sind die Artikel 21 bis 23 unmittelbar nach der Bezeichnung der Zone anwendbar. »

Art. 5 - In den Artikeln 5, § 2, 12 und 13 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 14. November 1991 über die Entnahme von aufbereitablem Oberflächenwasser und die Wasserentnahme-, Präventiv- und Überwachungszonen, werden die Wörter «die Exekutive» durch die Wörter «der Minister» ersetzt.

Art. 6 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeit die Politik in Sachen Wasserwesen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 19. Juli 2001

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

—
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2001 — 2272

[C — 2001/27465]

19 JULI 2001. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 14 november 1991 betreffende de grondwaterwinningen, de waterwinnings-, de voorkomings- en de toezichtsgebieden en de kunstmatige aanvulling van de grondwaterlagen en van het besluit van de Waalse Regering van 14 november 1991 betreffende het winnen van tot drinkwater verwerkbaar oppervlaktewater en de waterwinnings-, voorkomings- en toezichtsgebieden

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 30 april 1990 op de bescherming en de exploitatie van grondwater en tot drinkwater verwerkbaar water, inzonderheid op de artikelen 2, 7, 10, 11, 15 en 17;

Gelet op het advies van de Watercommissie, gegeven op 7 mei 2001;

Gelet op het advies van de « Société publique de Gestion de l'Eau » (Openbare Maatschappij voor Waterbeheer), gegeven op 8 mei 2001;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 27 juni 2001;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In de artikelen 5, § 2, 11, § 3, 13, § 1, en 16 van het besluit van de Waalse Regering betreffende de grondwaterwinningen, de waterwinnings-, de voorkomings- en de toezichtsgebieden en de kunstmatige aanvulling van de grondwaterlagen worden de woorden « de Executieve » of « de Regering » vervangen door de woorden « de Minister ».

Art. 2. In artikel 12 van het in artikel 1 bedoelde besluit wordt het tweede lid vervangen als volgt :

« In de in het eerste lid bedoelde gevallen kan de Minister bij een met redenen omkleed besluit « bijkomende » beschermingsmaatregelen opleggen in de waterwinnings- en de voorkomingsgebieden ».

Art. 3. In artikel 13 wordt § 2, eerste lid, van hetzelfde besluit gewijzigd als volgt :

« Wanneer de waterwinning van categorie B voor de productie van bronwater, natuurlijk mineraalwater of thermaalwater bestemd is en indien de houder van de vergunning de aanleg van een toezichtsgebied aanvraagt, laat de Minister overeenkomstig artikel 14 een openbaar onderzoek uitvoeren. »

Art. 4. In artikel 27 worden de §§ 3 tot en met 5 vervangen als volgt :

« § 3 : Artikel 18, 3° tot en met 7°, 9° en 10°, is van toepassing op de bestaande werken, constructies en installaties binnen twee jaar na de afbakening van het dichtbijgelegen voorkomingsgebied.

Artikel 18, 1°, is van toepassing op de bestaande werken, constructies en installaties binnen drie jaar na de afbakening van het dichtbijgelegen voorkomingsgebied.

Artikel 18, 2° en 8°, is van toepassing op de bestaande werken, constructies en installaties binnen vier jaar na de afbakening van het dichtbijgelegen voorkomingsgebied.

Behalve bovenbedoelde gevallen is artikel 18 van toepassing zodra het dichtbijgelegen voorkomingsgebied afgebakend is.

§ 4. Artikel 19, laatste lid, en artikel 20, 1°, 3°, 4° en 7°, zijn van toepassing op de bestaande werken, constructies en installaties binnen twee jaar na de afbakening van het dichtbijgelegen voorkomingsgebied.

Artikel 20, 2°, is van toepassing op de bestaande werken, constructies en installaties binnen drie jaar na de afbakening van het dichtbijgelegen voorkomingsgebied.

Artikel 20, 5°, is van toepassing binnen twaalf maanden na de afbakening van het dichtbijgelegen voorkomingsgebied.

Behalve bovenbedoelde gevallen zijn de artikelen 19 en 20 van toepassing zodra het dichtbijgelegen voorkomingsgebied afgebakend is.

§ 5. Artikel 23, 3° en 5°, is van toepassing op de bestaande werken, constructies en installaties binnen twee jaar na de afbakening van het dichtbijgelegen voorkomingsgebied.

De artikelen 21 en 23, 1°, eerste en tweede lid, 2° en 4°, zijn van toepassing op de bestaande werken, constructies en installaties binnen vier jaar na de afbakening van het dichtbijgelegen voorkomingsgebied.

Artikel 23, 1°, laatste lid, is van toepassing op de bestaande werken, constructies en installaties binnen twaalf maanden na de afbakening van het dichtbijgelegen voorkomingsgebied.

Voor de betrokken bestaande werken, constructies en installaties die om technische redenen niet onmiddellijk kunnen worden vervangen of conform gemaakt worden, wordt die termijn evenwel teruggebracht tot vier jaar wanneer reëel gevaar voor het milieu wordt vastgesteld op grond van door de betrokken houder van de waterwinningen verrichte dichtheids- en corrosieproeven en van een diagnose van de resterende nuttige levensduur.

Artikel 23, 6°, is van toepassing binnen twaalf maanden na de afbakening van het dichtbijgelegen voorkomingsgebied.

Behalve bovenbedoelde gevallen zijn de artikelen 21 tot en met 23 van toepassing zodra het dichtbijgelegen voorkomingsgebied afgebakend is. »

Art. 5. In de artikelen 5, § 2, 12 en 13 van het besluit van de Waalse Regering van 14 november 1991 betreffende het winnen van tot drinkwater verwerkbaar oppervlaktewater en de waterwinnings-, voorkomings- en toezichtsgebieden worden de woorden « de Executieve » vervangen door de woorden de « Minister ».

Art. 6. De Minister tot wiens bevoegdheden het Waterbeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 19 juli 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

M. FORET